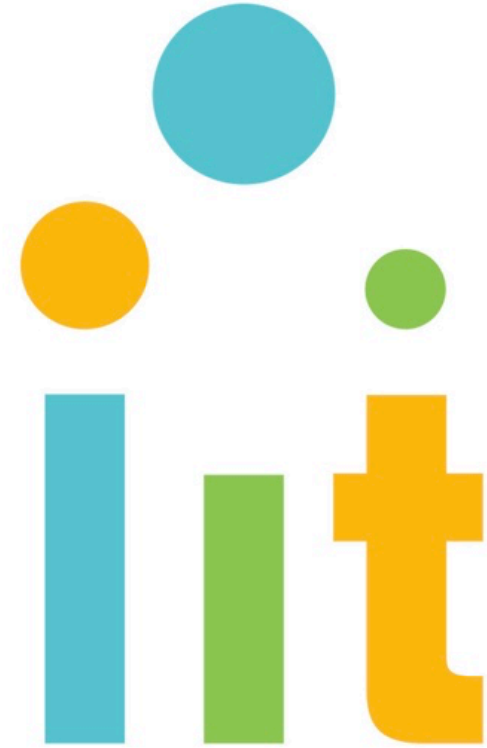




Lives in Translation Rutgers University – Newark





About Us

Rutgers-Newark is celebrated as the most diverse university campus in the United States.

This initiative aims to build upon this strength to establish Rutgers-Newark as a community leader in teaching and research related to multilingualism and translation.

Not only is the capacity to translate between languages and cultures an essential ability for engaging with and understanding the modern world, but it is also an economically valuable skill which improves the employment prospects of RU-N students.



Our Mission

LiT History

- In 2016, a group of faculty from FASN and the Law School created the Lives in Translation Project with a seed grant from the Chancellor's Office.
- This project was created with the goal of utilizing RU-N bilingual students' skills to interpret and translate for community members in need and further legal access.
- For the past four years, LiT has provided interpreting and translation services to limited-English proficient clients throughout the region by recruiting and training Rutgers undergraduate students to interpret and translate for Rutgers Law School Clinics and local nonprofits located in New Jersey and New York.



Internship Program

We offer internships in the Fall, Spring, and Summer.

Internship Benefits:

- Earn 3 academic credits.
- Gain hands-on, real-world experience through interpreting and translating for legal clinics and firms focusing on immigration rights, child advocacy, and social justice.
- Receive professional training and specialized practices to succeed in the industry.
- Enhance resume and receive one-on-one resume building assistance.

Internship Partners:

Rutgers Immigrant Rights Clinic

Rutgers Child Advocacy Clinic

Rutgers Education and Health Law Clinic

American Friends Service Committee

Newest Americans

La Casa de Don Pedro

LusoAmericano

Liberty Science Center

Volunteer Program

Volunteers provide ad-hoc interpreting/ translating services and receive a certificate after completing a session.

We currently have 800+ volunteers in 49 different languages.

Minor in Translation & Interpreting Studies

The Minor is designed to provide students with a foundation of fundamental theories and practices of translation and interpreting studies that focuses on:

- the comprehension of multidisciplinary translation and the variety of theoretical approaches,
- the acquisition of necessary metalanguage, which allows the textual analysis of the translation process,
- the approach to tackle recurring translation practical problems.

Courses Offered

Introduction to Translation Studies

Legal Translation & Interpreting

Medical Translation & Interpreting

Translation Technologies

Localization Project Management



voice

The Podcast

lives in translation

A podcast hosting chats with artists, authors, linguists, translators, poets, professors, and translation & interpreting enthusiasts to discuss:

- the power of language,
- the 'definition' of cultural sustainability,
- the impact of bilingualism.

Listen here: <https://open.spotify.com/show/3mRrKuEVXedgd30FzyX3tA>



Success Stories

This past Summer 2020 our students impacted our community by providing their language services in a new unique way that would assist many during the Covid-19 pandemic by aiding the city of Newark's contact-tracing efforts.

Lit prepared 31 student translators to provide their language services and start contact tracing for the City of Newark.



Student Testimony

“ My experience as a contact tracer intern for the city’s tracing program gave me more than a job experience in public health, it opened doors for actual employment, which was offered to me by the city after the program’s completion. This program embodies the inclusion, diversity, and opportunity that Rutgers stands for. I hope more students get to experience the same.”

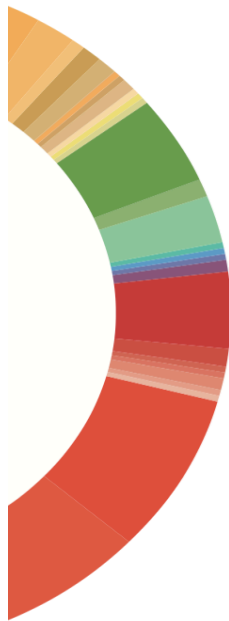


Student Testimony

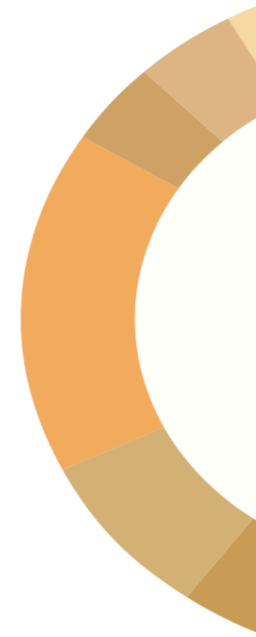
"Lives in Translation has introduced me to the translation industry. I am fascinated with the many professions in this field, and I am grateful to have gained significant internship experience in translation."

Collaboration with the RU-N Design Consortium

Professor Chantal Fischzang (Arts, Culture and Media Dept. at RU-N) and students in her Design Consortium Seminar on Data Visualization

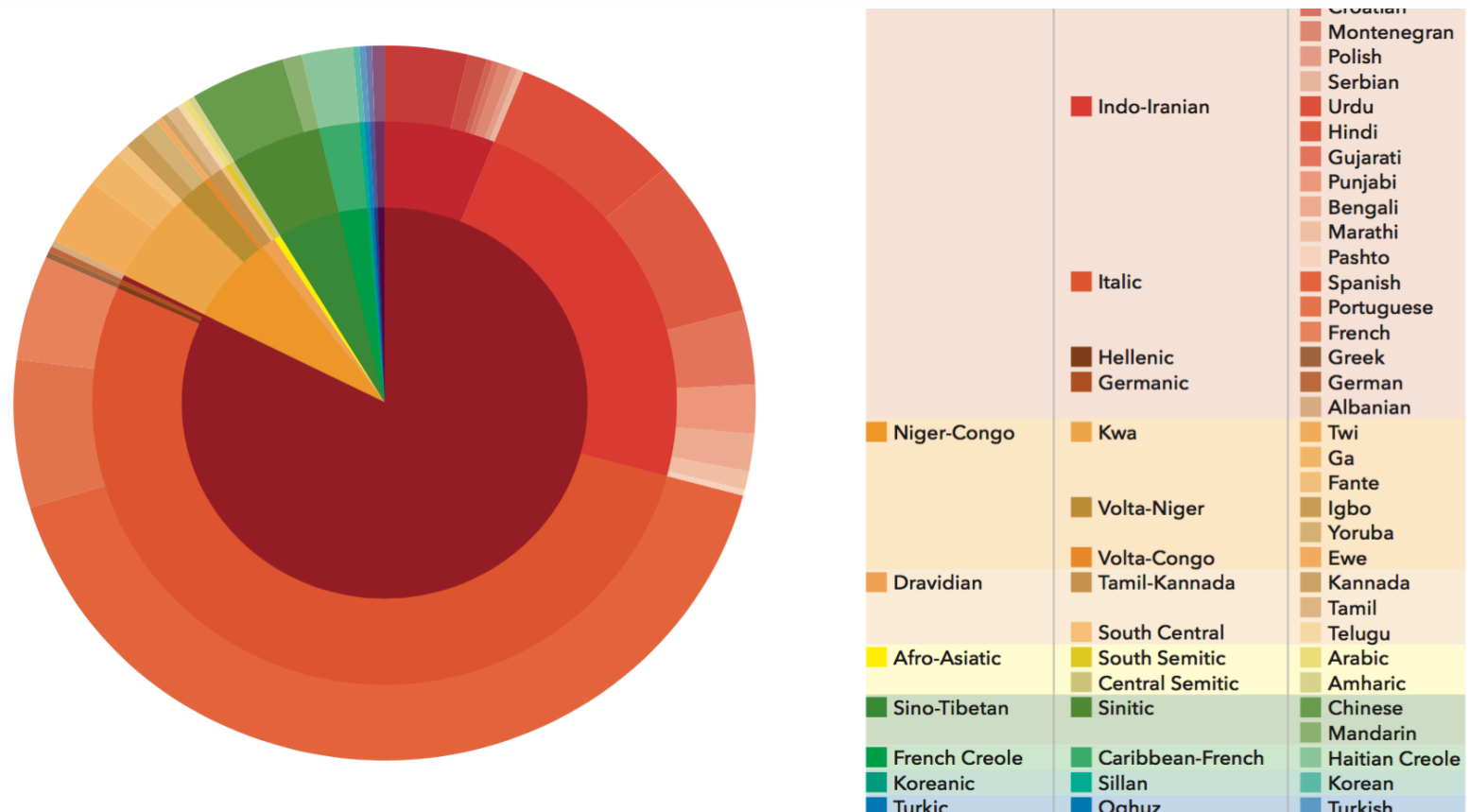


Lives In Translation
Languages In Proportion

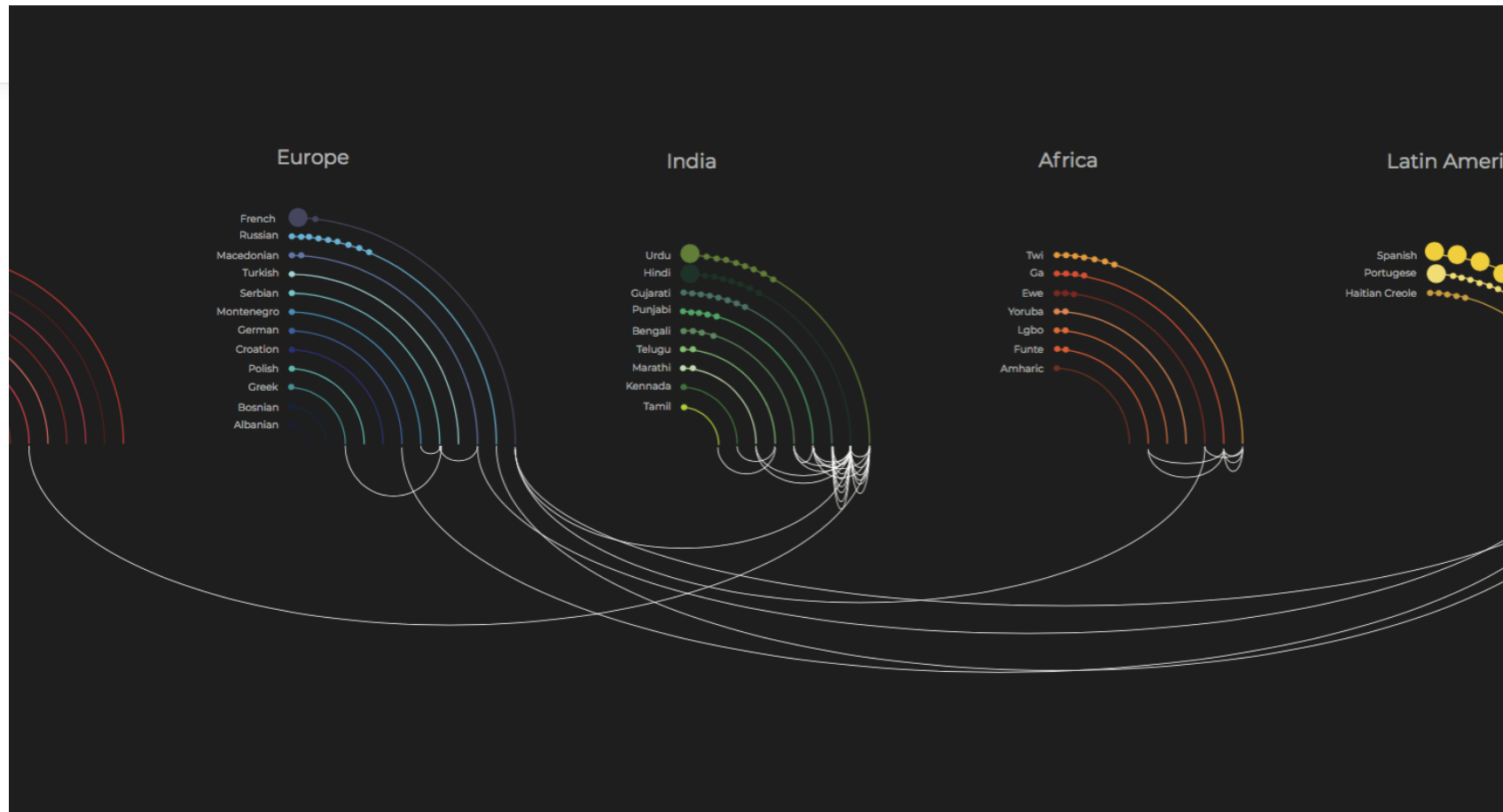


Data Visualization Project By:
Angel Juarez
Antoinette Lacy
Natalia Ziarno

Languages in Proportion, by Angel Juarez, Antoinette Lacy, Natalia Zierno

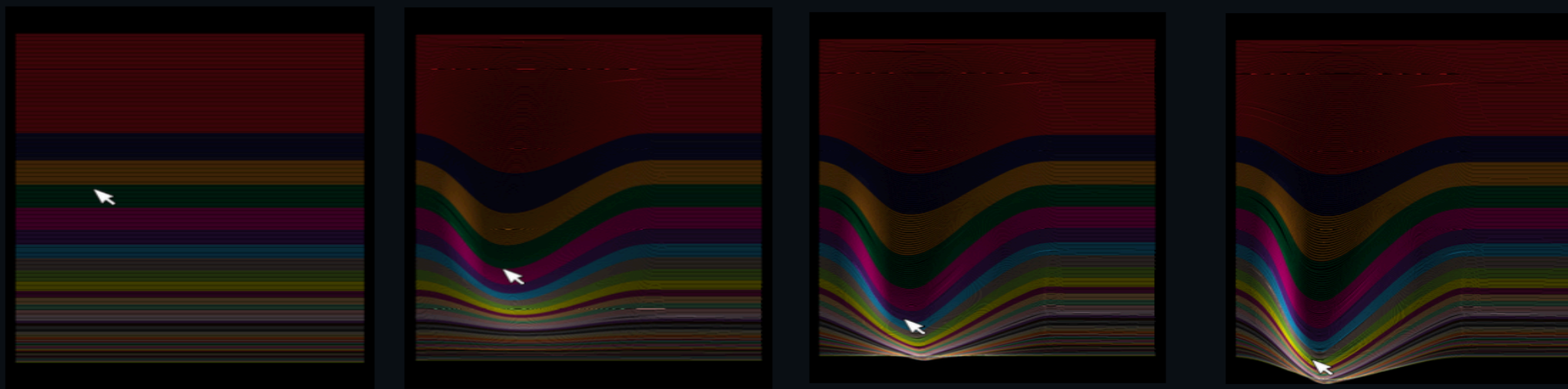


Lives in Translation: A relationship between languages by Gisela Ochoa and Kelly Lumiquinga



Data Visualization of multilingual speakers, by Jose Parades, Windell Brown, and Evelyne Rendon

• Starts off as one conglomerate of sounds and soundwaves that the user can drag and stretch.



Language Info Graphic by Andrea Sanchez, Shaneen Tyrese, and Lisa Gaskins



Faculty

Program Director: Stephanie Rodriguez

Faculty Advisor: Jennifer Austin

Program Advisor: Anju Gupta

Website: <http://www.livesintranslation.com/>

RU Website: <https://sasn.rutgers.edu/academics-admissions/academic-departments/spanish-portuguese-studies/lives-translation>